

© М. И. Калус  
(Донецк)

## НЕКОТОРЫЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ С ПРЕФИКСОМ *VER-*

Статья посвящена изучению структурных и семантических особенностей предельных результативных глаголов средневерхненемецкого языка с префиксом *ver-*. Предлагается краткий обзор подходов к классификации глаголов по способу действия. В статье изучается семантика исследуемых глаголов, описываются изменения в структуре и семантике средневерхненемецких глаголов с префиксом *ver-*, изучаемых семантических типов, при их переходе в современный немецкий язык.

*Ключевые слова:* производный / мотивированный глагол, глагол с префиксом *ver-*, словообразование, семантика, мотивирующая основа.

### *М. И. КАЛУС. ДЕЯКІ СЕМАНТИЧНІ ТИПИ СЕРЕДНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКИХ ДІЄСЛІВ З ПРЕФІКСОМ VER-*

Стаття присвячена вивченню структурних та семантичних особливостей граничних результативних дієслів середньовісхньонімецької мови з префіксом *ver-*. Був запропонований короткий огляд підходів до класифікації дієслів за способом дії. У статті вивчається семантика досліджуваних дієслів, аналізуються зміни в структурі та семантиці середньовісхньонімецьких дієслів з префіксом *ver-*, які входять до складу семантичних типів, що вивчаються, при їх переході до сучасної німецької мови.

*Ключові слова:* похідне / мотивоване дієслово, дієслово з префіксом *ver-*, словотвір, семантика, мотивуюча основа.

### *M. I. KALUS. SOME SEMANTIC TYPES OF THE MIDDLE HIGH GERMAN VERBS WITH THE PREFIX VER-*

The paper is devoted to the study of structural and semantical peculiarities of the telic resultative verbs of Middle High German with the prefix *ver-*. A brief outline of various approaches to the classification of these verbs by the manner of action has been given. The article focuses on the semantic analysis and changes in the structure and semantics of the Middle High German verbs with the prefix *ver-*, which are included into the semantic types under discussion when they come to Modern German.

*Key words:* derivative / motivated verb, verb with the prefix *ver-*, word formation, semantics, motivating base.

**1. Вступительные замечания.** В данной статье рассматриваются глаголы с префиксом *ver-* в средневерхненемецком языке (далее – свн.), то есть в немецком языке середины XI – середины XIV веков. Это глаголы типа: свн. *got* ‘Gott’ ‘Бог’ → *ver-goten* ‘göttlich machen, in Gott verwandeln’ ‘обожествлять’, свн. *dienen* ‘dienen’ ‘служить’ → *ver-dienen* ‘за услуги или соответствующие действия получить что-либо или стать достойным этого’. В работе принято написание имен существительных со строчной буквы соответственно их написанию в свн., а также в толкованиях слов, как это подано в словаре средневерхненемецкого языка М. Лексера (см. список лексикографических источников). Современный этап развития лингвистики характеризуется интересом к диахроническому изучению единиц разных языковых уровней, в том числе и словообразовательного (см. Ягупова, 2007; Erben, 1973; Fleischer, Barz, 1992; Henzen,

1965; Jung, 1966; Kaliuščenko, 1988; Klein, Solms, Wegera, 2009). Словообразование – раздел языкознания, изучающий все аспекты создания, функционирования, строения и классификации производных и сложных слов (Тюрина, 2006). Словообразовательная деривация (или словопроизводство) и композиция (или словосложение) служат основными путями пополнения лексикона современного немецкого языка. (Руфьева, 1980; Степанова, 1953, 1984; Сульженко, 1979). В немецком языке отмечают следующие способы образования глаголов: 1) безаффиксное образование, 2) префиксация 3) суффиксация 4) префиксация в сочетании с суффиксацией, 5) образование глаголов с помощью рефлексивной частицы *sich* 6) префиксация в сочетании с рефлексивной частицей *sich*, 7) суффиксация в сочетании с рефлексивной частицей *sich* (Степанова, 1953, 1984; Erben, 1996; Fleischer, Barz, 1992; Kaliuščenko, 2000). Глагольное словообразование в свн. выглядит несколько иначе по сравнению с древневерхненемецким (двн.) и нововверхненемецким (нвн.). В свн. возросло количество префиксальных глаголов и количество приставок. Наиболее продуктивными префиксами стали *be-*, *ver-*, *ent-* (Erben, 1996; Kaliuščenko, 2000; Klein, Solms, Wegera, 2009; Kühnhold, 1973; Naumann, 1972).

Интерес лингвистов к изучению средневерхненемецкого периода вырос в последние десятилетия. Стоит отметить, что согласно В. Хенцену префиксальные глаголы представляют собой сложно упорядочиваемую группу, так как одни и те же префиксы служат для разных целей и выполняют разные функции (Henzen, 1965: 103). Это связано с изменениями в структуре языка. Вместе с тем, как деривационные аффиксы производных глаголов в древневерхненемецком языке (*-jan*, *-on*, *-en*) теряли четкость формы и функции, становились нейтральными и принимали форму *-en*, частотность и функциональная значимость префиксов увеличивалась (Erben, 1973: 123).

Префиксы глаголов могут выполнять: 1) синтаксическую функцию, например функцию транзитивации (свн. *alten* ‘alt werden’ ‘стареть’ → *ver-alten* ‘etw. alt machen’ ‘что-то делать старым’); 2) функцию, модифицирующую семантику глагола (свн. *machen* ‘erschaffen, erzeugen’ ‘создавать, производить’ → *ver-machen* ‘zertrümmern, verderben, vernichten’ ‘разрушать, портить, уничтожать’); 3) а также функцию образования глаголов от других частей речи, например отыменные глаголы (*wurst* ‘wurst’ ‘колбаса’ → *ver-wursten* ‘das fleisch verwursten, daraus würste machen’ ‘сделать из мяса колбаски’), отадъективные глаголы (свн. *kûme* ‘dünn, schwach’ ‘худой, слабый’ → *ver-kûmen* ‘ganz dünn/schwach werden’ ‘становиться совсем худым / слабым’) (Абрамов, 2004; Руфьева, 1980; Henzen, 1965; Kaliuščenko, 1988; Mungan, 1986; Wellmann, 1995).

**Актуальность** данного исследования обусловлена тем, что словообразование путем префиксации, как в современном немецком языке, так и в средневерхненемецком языке очень продуктивно, что обуславливает необходимость комплексного изучения семантики и структуры производных глаголов. Вместе с тем анализ специальной литературы показывает, что префиксная деривация глаголов в свн. изучена в недостаточной мере, это относится и к глаголам с префиксом *ver-*.

**Целью** исследования является изучение структурных и семантических особенностей анализируемых глаголов. Поставленная цель предполагает выполнение следующих задач: структурная и лексико-семантическая классификация глаголов с префиксом *ver-*, анализ изменений, которые произошли в семантике или структуре глаголов анализируемых семантических типов при переходе из свн. в современный немецкий язык.

**Материал** исследования данной статьи составили 108 свн. глаголов с префиксом *ver-*, в значениях которых содержатся семы: 1) «полнота действия», выражаемая в словарном толковании глагола компонентами ‘*ganz, völlig*’ ‘совсем, полностью’ и ‘*bis zu ende*’ ‘до конца, окончательно’, префиксом *auf-*; 2) «прекращение действия», выражаемое в словарном толковании компонентом ‘*aufhören*’ ‘прекращать’; например: свн. *klagen* ‘*sich klagend gebärden*’ ‘выражать боль, сожаление, жаловаться, сетовать’ → *ver-klagen* ‘*zu ende klagen, vollständig klagen*’ ‘жаловаться, сетовать до конца / полностью’, свн. *müejen* ‘*beschweren, quälen, bekümmern*’ ‘отягощать, обременять, мучать, беспокоить’ → *ver-müejen* ‘*ganz entkräften*’ ‘полностью обессилить’, свн. *sorgen* ‘*in Sorge, besorgt, bekümmert sein*’ ‘быть в заботах, в обеспокоенном или озабоченном состоянии’ → *ver-sorgen* ‘*aufhören zu sorgen*’ ‘прекратить заботиться’. В качестве единицы исследования выступает либо глагол, имеющий одно значение, либо лексико-семантический вариант многозначного глагола. Данные глаголы были выбраны способом сплошной выборки из словаря средневерхненемецкого языка М. Лексера (Lexher, 1872–1878).

**2. Классификации глаголов по способу действия.** Традиционно глаголы делятся на два класса: глаголы «действия» и «состояния» (Вихованець, 1992: 85), или «процес» и «состояние» (Duden in 12 Bänden, 1998: 485). У. Энгель, Й. Эрбен выделяют 3 основных типа: глаголы состояния (*Zustandsverben*), глаголы процесса (*Vorgangsverben*), глаголы действия (*Tätigkeitsverben*) (Engel, 1996, Erben, 1966). В работе «Фундаментальная классификация предикатов и системная лексикография»

Ю. Д. Апресян предлагает следующие семантические типы глаголов: 1) действия, 2) деятельности, 3) занятия, 4) воздействия, 5) события, 6) процесса, 7) проявления, 8) положения, 9) состояния, 10) параметров, 11) отношения, 12) существования, 13) оценки и др. (Апресян, 2003).

Б. А. Абрамов при описании категории вида глаголов выделяет следующие семантические группы: 1) дуративные, имперфектные глаголы (*durative, imperfektive*), 2) глаголы повторяющегося действия (*frequentative*), 3) интенсивные глаголы (*intensive*), 4) точечные, перфектные глаголы (*punktuelle, perfektive*), 5) инхоативные, ингрессивные глаголы (*inchoative, ingressive*) 6) эгрессивные, результирующие глаголы (*egressive, resultative*), 7) фактитивные, каузативные глаголы (*faktitive, kausative*) (Абрамов, 2004: 47). Исследуемые производные глаголы можно отнести к группе результирующих глаголов, так как они характеризуют конечную фазу действия (*Endphase*), например снв. *danken* 'danken, mit dank erwidern' 'благодарить, отвечать благодарностью' → *ver-danken* 'zu ende danken' 'благодарить до конца'.

**2.1. Признак предельности / неопределенности.** В работах А. В. Бондарко, М. Гиро-Вебера, Ю. С. Маслова глаголы характеризуются по признаку предельности / неопределенности. Гетерогенность лексических способов действия (мгновенность, инхоативность, длительность, предельность, неопределенность, итеративность) ставит вопрос об их относительной важности и о попытке классифицировать их в зависимости от роли в акте коммуникации, т.е. вопрос об их иерархизации. Ядром плана содержания микрополя глагольных способов действия выступает категория предельности / неопределенности глагола, о которой впервые в языкознании в 1930 г. заговорил О. Есперсен. Изучению предельности / неопределенности действия, которая выдвигается в центр универсальных семантических параметров процессов, представленных глаголом в языках разной типологии, уделяется в последнее время большое внимание. «Характеристика предельности / неопределенности представляется при изучении функционирования глагольных форм в речи очень важной и даже определяющей это функционирование, ввиду того, что предельный или неопределенный характер глагола вступает в различные отношения с грамматическим значением форм, от чего зависит конечное и весьма разнообразное значение этих форм в речи» (Реферовская 1984: 93-94). Понятие предельности / неопределенности используется также другими исследователями, в частности Н. С. Авиловой (Авилова, 1976: 20-28), Х. Р. Мелигом (Мелиг, 1985: 246), М. А. Шелякиным (Шелякин, 1983: 157-165) и др.

Учитывая вышесказанное, предельными глаголами следует считать те глаголы,

которые в своем главном (внеконтекстном) значении содержат указание на стремление к пределу, который может иметь место в называемом ими действии (процессе). Глаголы, которые во внеконтекстном значении не имеют указания на возможную границу обозначаемого ими действия (процесса, состояния), т.е. такие глаголы, которые служат только для называния действия безотносительно к точке его начала или конца, составляют класс неопредельных глаголов (Балин, 1984: 29).

<b>Пределный глагол</b>	↔	<b>неопредельный глагол</b>
свн. <i>ver-müejjen</i> ‘ganz entkräften’ ‘полностью обессилеть’	↔	свн. <i>müejjen</i> ‘beschweren, quälen, bekümmern’ ‘отягощать, обременять, мучать’

Актуальной остается проблема семантического разграничения предельности и результативности. Объемы данных понятий не совпадают, а пересекаются. Всякий глагол, обладающий результативным значением (обще результативного способа действия) или содержащий в своей семантике элемент результативности, является предельным, но не всякий предельный глагол является результативным. Так, предельными, но не результативными являются глаголы начинательного, ограничительного, длительно-ограничительного и одноактного способа действия. Результативность представляет собой определенную реализацию предельности, хотя и наиболее широко распространенную (Бондарко, 1967, 2003). Согласно описанным подходам к классификации глаголов по способу действия, исследуемые глаголы относятся к глаголам с предельной семантикой и к глаголам результативной группы.

**3. Структурный анализ.** Префикс *ver-* в средневерхненемецком языке многозначен, что позволяет разделить глаголы с префиксом *ver-* на множество семантических типов. Семантика глаголов с *ver-* и их классификация уже описывалась в работах (Henzen, 1965; Herbers, 2002; Kaliuščenko, 1988; Kühnhold, 1973; Motsch, 1999).

Для анализируемых предельных результативных глаголов разработаны формулы толкования (далее – ФТ), где МГ – мотивирующий глагол. Исследуемые глаголы делятся на два типа, которые включают 80 и 28 глаголов с префиксом *ver-* и для описания которых предложены следующие ФТ:

1) ФТ «**X выполняет действие, обозначенное МГ до конца или полностью**», т.е. действие выполняется в полной мере, до конца или предела, например: свн. *reden* ‘reden, sprechen, sagen’ ‘говорить, рассказывать, сказать’ → *ver-reden* ‘zu Ende reden’ ‘говорить, сказать до конца’, свн. *danken* ‘danken, mit dank erwidern’ ‘благодарить, отвечать благодарностью’ → *ver-danken* ‘zu Ende danken’ ‘благодарить до конца’, свн. *grüenen* ‘grün machen’ ‘делать зеленым’ → *ver-grüenen* ‘ganz grün machen, werden’

‘делать или становиться полностью зеленым’.

2) ФТ «X прекращает выполнять действие, обозначенное МГ», то есть действие выполнено или не выполнено до предела и прекращается, например: свн. *riechen* ‘riechen’ ‘пахнуть’ → *ver-riechen* ‘aufhören einen Geruch zu geben’ ‘прекратить издавать запах’, свн. *sorgen* ‘in Sorge, besorgt, bekümmert sein’ ‘иметь заботы, быть в озабоченном, обеспокоенном состоянии’ → *ver-sorgen* ‘aufhören zu sorgen’ ‘прекратить быть в озабоченном, обеспокоенном состоянии’.

**3.1. Мотивирующие основы.** Для описания структуры анализируемых мотивированных (производных) глаголов были проанализированы мотивирующие основы. Мотивированное слово связано с другим однокоренным словом или с несколькими однокоренными словами отношениями словообразовательной мотивации. «Мотивация – это такое отношение между двумя однокоренными словами, при котором значение одного из них либо определяется через значение другого, либо тождественно значению другого во всех своих компонентах, кроме грамматического значения части речи, либо полностью тождественно значению другого при различии в стилистической окраске этих слов» (Бондарко, Буланин, 1973). У рассматриваемых глаголов с префиксом *ver-* зафиксирован первый тип отношений, то есть значение глагола определяется через значение МГ, что отражено в формулах толкования.

Проведенный количественный анализ свн. глаголов с префиксом *ver-* в соответствии с их мотивирующими основами позволил выделить два вида мотивирующих основ. (см. табл. 1)

Таблица 1

**Количественный анализ свн. глаголов с префиксом *ver-* в соответствии с их мотивирующими основами**

№	Мотивирующая основа	«X выполняет действие, обозначенное МГ, до конца или полностью»		«X прекращает выполнять действие, обозначенное МГ»	
		Кол-во единиц	%	Кол-во единиц	%
1	глагол	79	98,2	28	100
2	имя прилагательное	1	1,8	–	–
	<b>Всего</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>28</b>	<b>100</b>

Первый семантический тип включает 80 единиц с семантикой «X выполняет действие, обозначенное МГ, до конца или полностью». Среди структурных особенностей анализируемых глаголов первой группы стоит отметить, что большинство глаголов (79 глаголов, 98,2%) имеют глагольную мотивирующую основу,

(например: свн. *krenken* ‘kranc machen’ ‘делать больным’ → *ver-krenken* ‘ganz kranc machen’ ‘сделать полностью больным’). Мотивирующие глаголы являются преимущественно производными образованиями, а именно отымёнными или отадъективными дериватами (например: свн. *hunger* ‘der Hunger’ ‘голод’ → *hungern* ‘hungern lassen’ ‘оставить, заставить голодать’ → *ver-hungern* ‘aushungern’, ‘до полного обессиления оставить, заставить голодать’ (нвн. *aushungern* ‘[bis zur völligen Entkräftung] hungern lassen’ ‘до полного обессиления оставить, заставить голодать’), свн. *kûme* ‘dünn, schwach’ ‘худой, слабый’ → *ver-kûmen* ‘ganz dünn, schwach werden’ ‘становиться совсем худым, слабым’).

Второй семантический тип включает 28 глаголов с семантикой «Х прекращает выполнять действие, обозначенное МГ». Среди структурных особенностей данных глаголов с префиксом *ver-* стоит отметить, что все 28 глаголов (100%) имеют глагольную мотивирующую основу, (например: свн. *spulgen* ‘pflegen’ ‘ухаживать’ → *ver-spulgen* ‘aufhören zu pflegen’ ‘прекратить ухаживать’, свн. *schëhen* ‘rennen’ ‘бежать’ → *ver-schëhen* ‘aufhören zu rennen’ ‘прекратить бежать’). Мотивирующие глаголы являются преимущественно отыменными (свн. *klage* ‘klage’ ‘жалоба’ → *klagen* ‘klagen’ ‘жаловаться’ → *ver-klagen* ‘aufhören zu beklagen’ ‘прекратить жаловаться’).

**4. Глаголы со значением «Х выполняет действие, обозначенное МГ, до конца или полностью» в свн. и нвн.**

Данный тип глаголов делится на 3 подтипа. Количественные и качественные изменения в семантике и структуре свн. глаголов данного типа при их переходе в нвн. представлены в таблице 2.

Таблица 2

**Изменения, характерные для глаголов с префиксом *ver-* при переходе из свн. в современный немецкий язык**

№	Тип изменений или их отсутствие	Кол-во	%
<b>1. Полное совпадение</b>			
1.1	Структура и семантика глагола не изменилась	1	1,3
<b>2. Частичное совпадение</b>			
2.1	Структурные изменения	4	5
2.2	Семантические изменения	38	47,5
<b>3. Исчезновение</b>			
3.1	Структурные и семантические изменения	37	46,2
	<b>Всего</b>	<b>80</b>	<b>100</b>

4.1. К первому подтипу относится 1 глагол (1,3%), который сохранил свою

структуру и семантику при переходе из свн. в нвн., например: свн. и нвн. *brinnen*, *brennen* 'leuchten, glänzen, glühen' 'гореть, блестеть, сиять, сверкать' → *verbrinnen*, *verbrennen* 'unter der Sonne verdorren, völlig ausdorren' 'под солнцем засохнуть, полностью высохнуть'.

**4.2.** Второй подтип включает глаголы, которые при переходе в нвн. изменили свою структуру, сохранив значение, или наоборот изменили свое значение, сохранив структуру.

**4.2.1.** Всего 4 глагола с префиксом *ver-* (5%) сохранили свое значение, но изменили структуру, например: свн. *toben* 'toben, tollen, rasen' 'бушевать, неистовствовать' → *ver-toben* 'austoben' 'до конца бушевать, неистовствовать' и нем. *toben* 'rasen, wüten' 'бушевать, быть в ярости' → *aus-toben* 'zu Ende toben' 'до конца бушевать, неистовствовать', свн. *ëzzen* 'essen' 'есть, питаться' → *ver-ëzzen* 'aufessen, verzehren, fressen (von Menschen und Tieren)' 'съесть полностью, до конца (о людях и животных)' и нвн. *essen* '[feste] Nahrung zu sich nehmen; als Nahrung zu sich nehmen, verzehren' 'принимать пищу, питаться, съесть' → *auf-essen* 'ganz verzehren' 'съесть полностью'. В данном случае стоит отметить, что современный немецкий глагол *essen* имеет также значение 'verzehren', то есть '(geh. oder Fachspr.) essen [und trinken], bis nichts mehr von etwas übrig ist' '(возв. или проф.) есть [и пить] пока ничего не останется'. Таким образом, семантика полноты действия была присуща мотивирующему глаголу и префиксация не повлияла на семантику. В рамках данного типа отмечена дважды замена префикса *ver-* префиксом *auf-* и единичные случаи изменения *ver-* на префикс *voll-* и на *aus-* для сохранения исходного значения.

**4.2.2.** Подтип, который включает глаголы, существующие как в свн. так и в нвн., но изменившие значение, представлен 38 глаголами (47,5%), (например: свн. *gilwen* 'gelb machen, werden' 'делать желтым, желтеть' → *ver-gilben* 'ganz gelb machen, werden' 'полностью делать желтым, желтеть' и нем. *gilben* 'gelb, fahl werden' 'становиться желтым' → *ver-gilben* 'mit der Zeit seine ursprüngliche Farbe verlieren und gelb werden; (selten) gelb machen' 'со временем терять первоначальный цвет и желтеть; (редко) делать желтым', свн. *bringen* 'bringen' 'приносить, переносить в определенное место, носить' → *ver-bringen* 'zu Ende bringen, durchsetzen' 'нести до конца' и нвн. *bringen* 'an einen bestimmten Ort schaffen, tragen, befördern' 'приносить, переносить на определенное место, носить' → *ver-bringen* 'sich (für eine bestimmte Zeitdauer an einem Ort o. Ä.) aufhalten, verweilen' 'задержаться [на определенное время в определенном месте]'). Низкая продуктивность глаголов с префиксом *ver-* с семантикой «X выполняет действие, обозначенное МГ, до конца или полностью» в данной группе показывает, что



данная семантика не характерна для префикса *ver-* в нвн.

**4.3.** Последний тип состоит из 37 глаголов (46,2%), которые исчезли в нвн., например: свн. *sterren* ‘sterre machen’ ‘делать оцепеневшим, неподвижным’ → *ver-sterren* ‘ganz starr machen’ ‘делать полностью оцепеневшим, неподвижным’, свн. *lamen* ‘lahm sein, werden’ ‘слабым быть, становиться’ → *ver-lamen* ‘ganz lahm werden’ ‘полностью обессилеть’.

**5. Глаголы со значением «X прекращает выполнять действие, обозначенное МГ» в свн. и нвн.**

Тип глаголов с префиксом *ver-* с семантикой «X прекращает выполнять действие, обозначенное МГ» делится также на 3 подтипа (см. табл. 3).

Таблица 3

**Изменения, характерные для глаголов с префиксом *ver-* при переходе из свн. в современный немецкий язык**

№	Тип изменений или их отсутствие	Кол-во	%
<b>1. Полное совпадение</b>			
1.1	Структура и семантика глагола не изменилась	1	3,6
<b>2. Частичное совпадение</b>			
2.1	Структурные изменения	1	3,6
2.2	Семантические изменения	5	17,8
<b>3. Исчезновение</b>			
3.1	Структурные и семантические изменения	21	75
	Всего	28	100

Количественные и качественные изменения в семантике и структуре свн. глаголов данного типа при их переходе в нвн. представлены в таблице 3.

**5.1.** К первому подтипу относится 1 глагол с префиксом *ver-* (3,6 %), который сохранил свою структуру и семантику при переходе из свн. в нвн., например: свн. и нвн. *sihen* ‘fliessen’ ‘течь’ → *ver-sihen, versiegen* ‘zu fließen aufhören’ ‘прекратить течь’.

**5.2.** Второй подтип включает глаголы, которые частично изменились в процессе перехода, то есть изменили либо структуру, либо семантику:

**5.2.1.** Данный подтип включает 1 глагол с префиксом *ver-* (3,6 %), который сохранил свое значение, но изменил структуру, например: свн. *toben* ‘toben, tollern, rasen’ ‘быть не в себе, бушевать, неистовствовать’ → *ver-toben* ‘aufhören zu toben, austoben’ ‘прекратить бушевать, неистовствовать’ и нвн. *toben* ‘rasen, wüten’ ‘бушевать, быть в ярости’ → *aus-toben* ‘(aus Erschöpfung) allmählich aufhören zu toben’ ‘(от усталости, утомления) прекращать неистовствовать, успокоиться’.

**5.2.2.** В данный подтип входит 5 глаголов с префиксом *ver-* (17,9 %), которые сохранили свою структуру при переходе из свн. в нвн., но изменили значение, (например: свн. *schiezen* ‘schiessen’ ‘стрелять, кидать’ → *ver-schiezen* ‘aufhören zu schießen’ ‘прекращать стрелять, кидать’ и нвн. *schießen* ‘einen Schuss, Schüsse abgeben’ ‘стрелять’ → *verschießen* – ‘1 a) als Munition, Geschoss beim Schießen verwenden; b) durch Schießen verbrauchen; 2) (Fußball) durch ungenaues, unplatziertes Schießen nicht zu einem Tor nutzen; 3) (umgangssprachlich) sich heftig verlieben; 4) an Farbe, farblicher Intensität verlieren und blasser, heller werden; *verblassen* 5) (früher) beim [schnellen] analogen Fotografieren verbrauchen’ ‘1) a) производить выстрел, стрелять; б) убить выстрелом; 2) (футбол) промазать; 3) (разг.) сильно влюбиться; 4) терять цвет, бледнеть, светлеть; 5) (ранее) сделать быстрый фотоснимок’).

**5.3.** Последний подтип включает 21 глагол (75%), которые исчезли в современном немецком языке, например: свн. *glîzen* ‘glänzen, leuchten, gleissen’ ‘блестеть, сиять, сверкать’ → *ver-glîzen* ‘aufhören zu glänzen’ ‘прекратить блестеть’, в нвн. представлен только глагол *glitzern* ‘im Licht immer wieder in kleinen, aber kräftigen silbrigen Funken vielfältig aufblitzen’ ‘при свете переливаться мелкими, но яркими искрами’; свн. *zittern* ‘zittern’ ‘дрожать’ → *ver-zittern* ‘aufhören zu zittern’ ‘прекращать дрожать’, в нвн. имеется только глагол *zittern* ‘sich in ganz kurzen, schnellen Schwingungen hin und her bewegen’ ‘дрожать’.

**6. Выводы.** Проведенный анализ позволяет сделать следующие предварительные выводы:

**6.1.** Префиксация представляет наиболее продуктивный способ глагольного словообразования в свн. период и сохраняет свою продуктивность в современном немецком языке (см. 1.).

**6.2.** Оба семантических типа глаголов представлены преимущественно отглагольными образованиями, их же МГ образованы в свою очередь от имен существительных и имен прилагательных (см. 3.1.).

**6.3.** В современном немецком языке отсутствует около половины свн. глаголов с префиксом *ver-* типа «X выполняет действие, обозначенное МГ, до конца или полностью», а также большая часть свн. глаголов с префиксом *ver-* типа «X прекращает выполнять действие, обозначенное МГ», то есть глаголы с префиксом *ver-* второго типа в более значительной мере утратили свою продуктивность в нвн. по сравнению с свн. (см. 4.3., 5.3.).

**6.4.** Результаты исследования позволяют предположить, что анализируемые

семантические типы менее характерны для глаголов с префиксом *ver-* в современном немецком языке (см. 4., 5.).

Перспективным для данного исследования можно считать дальнейшее изучение структурных особенностей свн. глаголов с приставкой *ver-* в рамках других лексико-семантических типов.

### СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

*МГ* – мотивирующий глагол, *двн.* – древневерхненемецкий язык, *нвн.* – нововверхненемецкий язык, *разг.* – разговорное, *возв.* – возвышенное, *проф.* – профессиональное, *свн.* – средневерхненемецкий язык, *ФТ* – формула толкования.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абрамов Б. А.* Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков : учебн. пособие для студ. высш. учебн. заведений / Б. А. Абрамов ; [под ред. Н. Н. Семенюк, О. А. Радченко, Л. И. Гришаевой]. – М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 286 с.
2. *Авилова Н. С.* Вид глагола и семантика глагольного слова / Н. С. Авилова. – М., 1976. – 288 с.
3. *Апресян Ю. Д.* Избранные труды. Том I. Лексическая семантика (синонимические средства языка) / Ю. Д. Апресян. – [2-изд., испр. и доп.]. – М. : Языки русской культуры, 1995. – 464 с.
4. *Апресян Ю. Д.* Формальная модель перифразирования предложений для систем переработки текстов на естественных языках / Ю. Д. Апресян, Л. Л. Цинман // Русский язык в научном освещении, 2002. – № 2 (4). – С. 102–146.
5. *Апресян Ю. Д.* Фундаментальная классификация предикатов и системная лексикография / Ю. Д. Апресян // Грамматические категории : иерархии, связи, взаимодействие : Материалы междунар. науч. конф. – СПб., 2003. – С. 7–21.
6. *Балин Б. М.* Синонимия аспектуальных средств в немецком тексте / Б. М. Балин, К. Н. Аристархова // Контрастивная грамматика. Языки народов СССР – германские языки. – Калинин : Изд-во КГУ, 1984. – С. 27–33.
7. *Бондарко А. В.* Русский глагол / А. В. Бондарко, Л. Л. Буланин. – Л., 1967. – С. 28–29.
8. *Бондарко А. В.* Содержание и типы аспектуальных отношений / А. В. Бондарко // Теория функциональной грамматики. – М. : УРСС, 2003. – С. 3–85.
9. *Ванівська О. С.* Префіксальні дієслова та засоби вираження ними типових смислів в різноструктурних мовах : дис. ... кандидата філол. наук : 10.02.17 / Ванівська О. С. – Донецьк, 2003. – 197 с.
10. *Вихованець І. Р.* Нариси з функціонального синтаксису української мови / І. Р. Вихованець. – К. : Наук. думка, 1992. – 224 с.
11. *Гиро-Вебер М.* Вид и семантика русского глагола / М. Гиро-Вебер // Вопросы языкознания. – 1990. – № 2. – С. 102–112.
12. *Кубрякова Е. С.* Об относительно связанных (относительно свободных) морфемах языка [Текст] / Е. С. Кубрякова // Вопросы языкознания. – 1964. – № 1. – 28 с.
13. *Кубрякова Е. С.* О словообразовательной системе языка и отношениях словообразовательной производности [Текст] / Е. С. Кубрякова // Проблемы словообразования в современном языкознании. – Рига, 1969. – 64 с.
14. *Маслов Ю. С.* Вопросы глагольного вида в зарубежном языкознании / Ю. С. Маслов // Вопросы глагольного вида. – М., 1962. – С. 13–19.
15. *Мелиг Г. Р.* Семантика предложения и семантика вида в русском языке / Г. Р. Мелиг // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XV, 1985. – С. 227–249.
16. *Реферовская Е. А.* Аспектуальные значения французского глагола / Е. А. Реферовская // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. – Л., 1984. – С. 91–109.
17. *Руфьева А. И.* Система немецкой префиксации в современном немецком языке [Текст] / А. И. Руфьева. – М., 1980. – 236 с.
18. *Степанова М. Д.* Теоретические основы словообразования в немецком языке [Текст] : учеб. пособие для филологических факультетов университетов и институтов иностранных языков / М. Д. Степанова, В. Фляйшер. – М. : Высш. шк., 1984. – 264 с.
19. *Степанова М. Д.* Словообразования современного немецкого языка [Текст] / М. Д. Степанова. – М., 1953. – 375 с.
20. *Сульженко И. Л.* О внутренней валентности префиксальных глаголов современного немецкого языка [Текст] / И. Л. Сульженко // Романское и германское языкознание. – 1979. – Вып. 9. – С. 77–85.
21. *Тюрин Р. Я.* К вопросу о статусе словообразования в современной

русистике [Текст] / Р. Я. Тюрина // Актуальные вопросы словообразования и мотивологии. – Томск : Буква, 2006. – С. 23–26. 22. *Шелякин М. А.* Категория вида и способы действия русского глагола / М. А. Шелякин. – Таллин, 1983. – С. 157–165. 23. *Ягупова Л. М.* Мовно-географічна варіативність системи середньовісньонімецьких префіксальних іменників / Л. М. Ягупова. – Донецьк : ДонНУ (Типологічні, зіставні, діахронічні дослідження 4), 2007. – 605 с. 24. *Duden in 12 Bänden.* Hrsg. von Dudenredaktion. – [6 Aufl.] / Bearb. von P. Eisenberg u.a. Dudenverlag Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich. – 1988. – Bd. 4. : Die Grammatik. – 912 S. 25. *Engel U.* Deutsche Grammatik / U. Engel. – [2 Aufl.]. – Heidelberg : Groß, 1996. – 888 S. 26. *Erben J.* Abriß der deutschen Grammatik / J. Erben. – Berlin : Akademie, 1966. – 316 S. 27. *Erben J.* Zur Einführung / J. Erben // Deutsche Wortbildung Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache. Teil 1 : das Verb // [Hrsg. von H. Moser]. – Düsseldorf : Pädagogischer Verlag Schwann, 1973. – S. 7–17. 28. *Fleischer W.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer, I. Barz. – Tübingen : Max Niemeyer, 1992. – 375 S. 29. *Henzen W.* Deutsche Wortbildung / W. Henzen. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1965. – 314 S. 30. *Herbers B.* Verbale Präfigierung im Mittelhochdeutschen / B. Herbers. – Tübingen : Max Niemeyer, 2002. – 372 S. 31. *Jung W.* Grammatik der deutschen Sprache / W. Jung. – Leipzig, 1966. – 204 S. 32. *Kaliuščenko V. D.* Deutsche denominalen Verben / V. D. Kaliuščenko. – Tübingen : Narr, 1988. – 180 S. 33. *Kaliuščenko V. D.* Typologie denominaler Verben / V. D. Kaliuščenko. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 2000. – 253 S. 34. *Klein T.* Mittelhochdeutsche Grammatik. Teil III. Wortbildung / T. Klein, H.-J. Solms, K.-P. Wegera. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 2009. – 684 S. 35. *Kühnhold I.* Präfixverben / I. Kühnhold // Deutsche Wortbildung. Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache. Teil 1 : das Verb. – Düsseldorf : Schwann, 1973. – S. 141–362. 36. *Motsch W.* Deutsche Wortbildung in Grundzügen / W. Motsch. – (Schriften des Instituts für Deutsche Sprache ; Bd. 8). – Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 1999. – 451 S. 37. *Mungan G.* Die semantische Interaktion zwischen dem präfigierten Verbzusatz und dem Simplex bei deutschen Partikel- und Präfixverben / G. Mungan. – Frankfurt (Main), 1986. – 257 S. 38. *Naumann B.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache [Text] / B. Naumann. – Tübingen, 1972. – 172 S. 39. *Wellmann H.* Wortbildung / Hans Wellmann // Der Duden : in 12 Bdn. : das Standardwerk zur deutschen Sprache. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1995. – Bd. 4 : Duden «Grammatik der deutschen Gegenwartssprache». – [5., völlig neu bearb. u. erw. Aufl.]. – S. 399–539. 40. *Wilss W.* Wortbildungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache / W. Wilss. – Tübingen : Narr Verlag, 1986. – 327 S.

#### СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

41. *Ахманова О. С.* Словарь лингвистических терминов / Ахманова О. С. – [2-е изд., стереотип.]. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 571 с. 29. *БАРС* : Большой англо-русский словарь / [авт.-сост. Н. В. Адамчик]. – Минск : Литература, 1998. – 1168. 42. *Левицкий В. В.* Этимологический словарь германских языков : в 2 т. / Левицкий В. В. – Винница : Нова Книга, 2010. – Т.1. – 616 с. 43. *Словарь словообразовательных элементов немецкого языка* [Текст] / А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурысов [и др.] ; под общ. ред. М. Д. Степановой. – М. : Рус. яз., 1979. – 536 с. 44. *DUW*: Duden. Deutsches Universalwörterbuch / [hrsg. u. bearb. vom Wissenschaftl. Rat und Mitarbeitern der Dudenredaktion ; unter der Leitung von G. Drosdowski]. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 2007. – [6., überarb., erweiterte Aufl.]. – 2016 S. 45. *Lexer M.* Mittelhochdeutsches Wörterbuch. Bd. 1-3. – Leipzig : Hirzel, 1872-1878. 46. *Pfeifer* : Etymologisches Wörterbuch des Deutschen / [hrsg. unter der Leitung von W. Pfeifer]. – [7. Aufl.]. – München : dtv. – XXVII, 2004. – 1665 S. 47. *Wahrig* : Wahrig Herkunftswörterbuch [Электронный ресурс]. – München : Wissenmedia in der inmediaONE GmbH, 2013. – Режим доступа : <http://www.wissen.de/lexikonsuche/herkw/all>

*Стаття надійшла до редакції 7.06.2014*